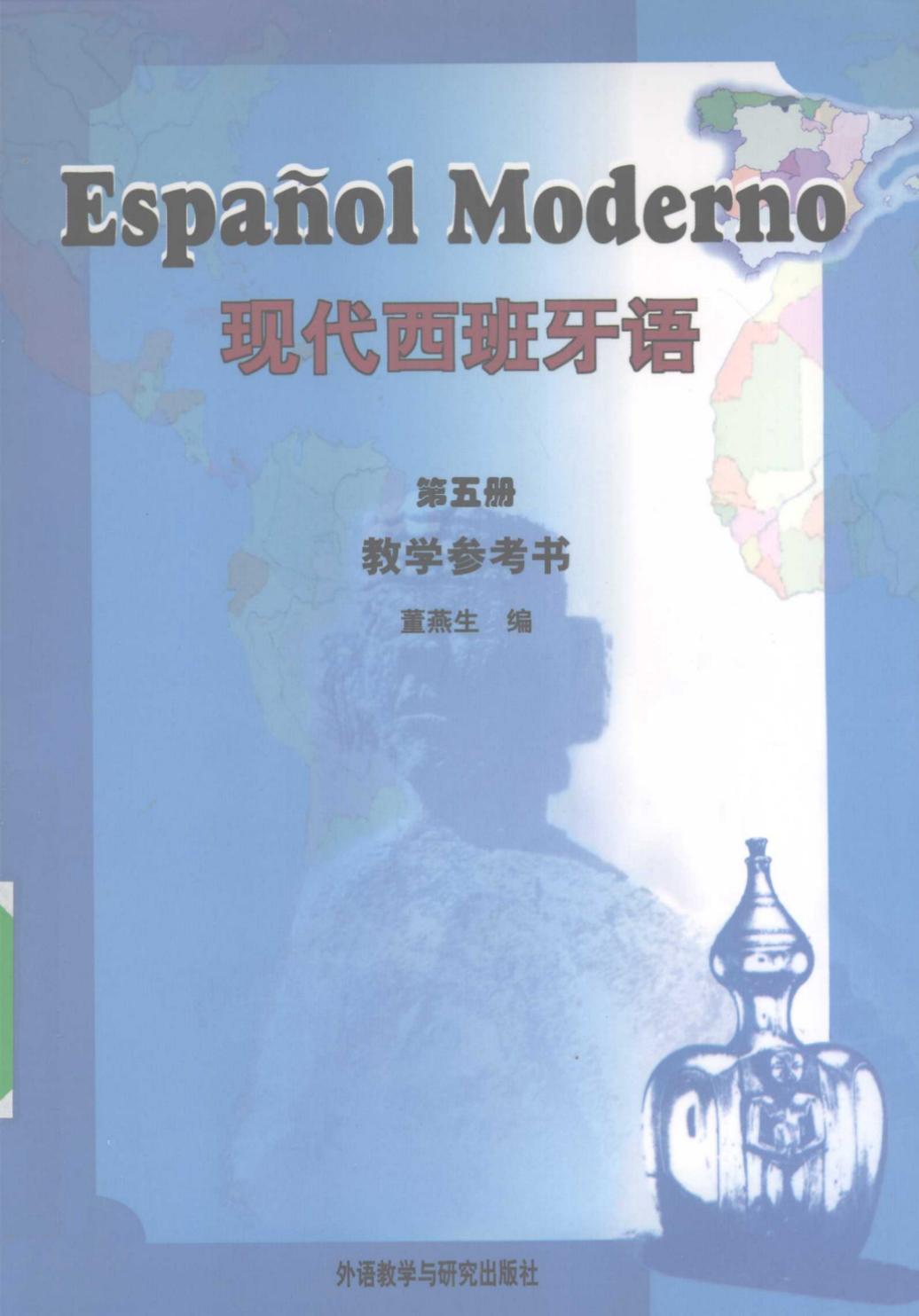


Español Moderno

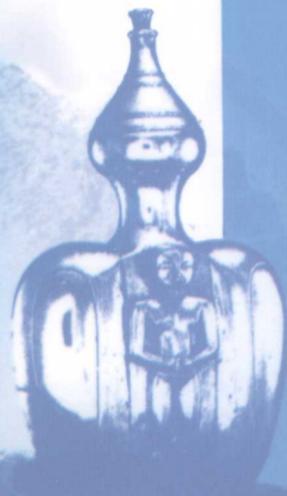
The background of the cover features a stylized map of Spain and Latin America. The map is color-coded by region, with various shades of green, yellow, and pink. The map is set against a light blue background that has a subtle, larger-scale map pattern.

现代西班牙语

第五册

教学参考书

董燕生 编



外语教学与研究出版社

Español Moderno

现代西班牙语

第五册

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

现代西班牙语教学参考书 第5册 / 董燕生编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2002 (2007.8 重印)

ISBN 978-7-5600-2998-6

I. 现… II. 董… III. 西班牙语—高等学校—教学参考资料 IV. H34

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 061690 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 刘 建

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 10.5

版 次: 2002 年 10 月第 1 版 2008 年 6 月第 4 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-2998-6

定 价: 13.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 129980001

使用说明

《现代西班牙语(第五册)》是供大学本科三年级使用的精读课教材。作者在编写过程中,贯彻了扩大学生知识范围,关注当今社会重大问题,培养学生独立分析、解决问题能力的宗旨。因此,全书难度较大,对教学提出了相当高的要求。为帮助教师和学生充分理解编者的意图,更好地使用该教材,我们特别编写了《现代西班牙语(第五册)教学参考书》。

全书由 18 课的教学参考资料和一个重点词汇总表组成。每课参考资料包括课文简要评述和练习答案。有些课还附有补充材料。“简要评述”主要阐明编者对当课教学提出的基本要求。练习答案使教材使用者能够检查学习成果。而补充材料则使师生进一步扩充知识,开阔视野。

《现代西班牙语(第五册)教学参考书》以教材本身为依据,是《现代西班牙语(第五册)》使用者必备的教学用书。

编者

2002 年 8 月

ÍNDICE

- Lección 1** (1)
 Texto: LA IMPORTANCIA DE LA ESCRITURA
 Breve comentario
 Clave
- Lección 2** (17)
 Texto: ¿QUÉ ES FILOSOFÍA?
 Breve comentario
 Clave
- Lección 3** (37)
 Texto: AMÉRICA CENTRAL Y DEL SUR
 Breve comentario
 Clave
- Lección 4** (54)
 Texto: EL PUEBLO BRASILEÑO
 Breve comentario
 Clave
- Lección 5** (73)
 Texto: SIGNIFICADO CULTURAL DE LA CONQUISTA

ÍNDICE

Breve comentario

Clave

Lección 6 (98)

Texto: EL DIVINO DESCONOCIDO

Breve comentario

Clave

Lección 7 (113)

Texto: UNA MUERTE QUE SALVA CUATRO VIDAS

Breve comentario

Clave

Lección 8 (128)

Texto: LA ANTÁRTIDA, TERMOSTATO DEL PLANETA ESTÁ EN PELIGRO

Breve comentario

Clave

Lección 9 (144)

Texto: POLOS OPUESTOS SE ATRAEN, IGUALES SE RECHAZAN

Breve comentario

Clave

Lección 10 (163)

Texto: EL TURISTA EN MÉXICO

Breve comentario

Clave

Lección 11	(178)
Texto: ¿QUÉ ES CULTURA?	
Breve comentario	
Clave	
Lección 12	(194)
Texto: NUESTROS DÍAS	
Breve comentario	
Clave	
Lección 13	(211)
Texto: VUELVA USTED MAÑANA	
Breve comentario	
Clave	
Lección 14	(224)
Texto: EL PODER DE LA POESÍA	
Breve comentario	
Clave	
Lección 15	(245)
Texto: LA ESPECIE HUMANA Y SU FUTURO	
Breve comentario	
Clave	
Lección 16	(261)
Texto: LAS CULTURAS Y LA GLOBALIZACIÓN	
Breve comentario	
Clave	

ÍNDICE

Lección 17 (287)
 Texto: LA TOLERANCIA
 Breve comentario
 Clave

Lección 18 (306)
 Texto: MORITO, PAISA
 Breve comentario
 Clave

LÉXICO GENERAL (321)

Lección 1

LA IMPORTANCIA DE LA ESCRITURA

BREVE COMENTARIO

El texto no ofrece complejidad ni temática ni lingüística, de modo que una vez alcanzada la comprensión sustancial (para eso están los ejercicios), se recomienda enfatizar en el aspecto práctico concretado en el ejercicio VII, 10. Se pueden exhibir primero trabajos de los estudiantes para fomentar luego debates e intercambios de ideas. Finalmente se seleccionarán algunos de buena calidad para ser *premiados*. Los criterios de valoración pueden ser: 1) corrección; 2) claridad y precisión; 3) concisión; 4) elegancia.

CLAVE

Primera parte: Trabajos que hay que preparar antes de la clase

- I. Deduce el significado de la palabra según su composición: prefijo, raíz y sufijo y confírmalo en el diccionario español-español:**
- sobrevivir** — (del lat. *supervivere*): vivir uno después de la muerte de otro o después de un determinado suceso.
- tecnificado** — *técnico* + *ifica* (*r*) + *ado*: que están generalizados los procedimientos técnicos modernos;
- competitivo** — *competi* (*r*) + *itivo*: que es capaz de competir, que tiene competitividad;

Lección 1

alfabetizado — *alfabeto* + *iza* (*r*) + *ado*: que sabe leer y escribir;

cumplimentar — *cumplimento* + *ar*: finalizar, acabar, llenar;

abecedario — *ABC* (*las primeras letras del alfabeto*) + *ario*: el alfabeto;

xenofobia — *gr. xeno* (*extranjero*) + *gr. fobia* (*espantarse*): odio, repugnancia u hostilidad hacia los extranjeros;

contabilidad — *conta* (*r*) + *ble* + *idad* (*agregándose una i detrás de la b*): sistema para llevar la cuenta;

coreografía — *gr. coreo* (*baile*) + *gr. grafía*: arte de componer bailes;

especializado — *especial* + *iza* (*r*) + *ado*: especialmente formado en una rama determinada de una ciencia o de un arte;

indefenso — *in* + *defensa*: que no puede defenderse;

filología — *gr. filo* (*lengua escrita*) + *gr. logía* (*ciencia, estudio*): estudio de textos escritos;

interrelacionar — *lat. inter* + *relacionar*: relacionarse unas cosas con otras;

premeditado — *pre* + *medita* (*r*) + *ado*: pensado antes de ser ejecutado;

enfrentarse — *en* + *frente* + *ar*: hacer frente, colocar frente;

impericia — *im* + *pericia*: falta de pericia;

indigesto — *in* + *digesto* (*p. p. irreg. de digerir*): que no se puede digerir, que no se puede comprender;

usuario — *usa* (*r*) + *ario*: el que usa una cosa;

fragmentario — *fragmento* + *ario*: relativo a fragmentos, incompleto, no acabado;

prejuicio — *pre* + *juicio*: acción y efecto de prejuzgar (juzgar de las cosas antes del tiempo oportuno, o sin tener de ellas cabal

conocimiento);

aureola (**auréola**) — (del lat. *aureola*, dorada): resplandor, disco o círculo luminoso que suele figurarse detrás de la cabeza de las imágenes sagradas. *Fig.*: gloria que alcanza una persona por sus méritos o virtudes.

secretismo — *secreto* + *ismo*: actitud de aparentar mucho secreto;

acuña — *a* + *cuña* + *ar*: moldear, (en el texto): inventar;

inmerecido — *in* + *merecido*: que no se merece.

II. Consulta un diccionario español-español para decir en qué acepción está usado en el texto cada uno de los siguientes vocablos:

- escritura:** acción y efecto de escribir, componer cualquier texto;
- dominio:** buen conocimiento de una ciencia, arte, idioma, etc. ;
- redactar:** poner por escrito cosas sucedidas, acordadas o pensadas con anterioridad;
- instancia:** memorial, solicitud;
- arraigar:** establecer, fijar firmemente una cosa;
- cívico:** perteneciente a los ciudadanos;
- solicitud:** memorial en que se solicita algo;
- plasmear:** dar forma a una cosa;
- coherente:** que tiene coherencia: conexión, relación o unión de unas cosas con otras;
- currículum:** expresión latina que significa: relación de los títulos, honores, cargos, trabajos realizados, datos biográficos, etc., que califican a una

Lección 1

	persona;
tráfico:	circulación de vehículos por calles, caminos;
rodado:	dícese del tránsito de vehículos de rueda, y del transporte o trasbordo que se realizan valiéndose de ellos;
obsequio:	regalo que se hace;
subvención:	ayuda económica otorgada generalmente por el gobierno o instituciones públicas;
queja:	manifestación del descontento, opiniones reprobatorias;
reclamación:	acción y efecto de reclamar: censurar, reprobar o pedir y exigir con derecho o con instancia una cosa;
proyecto:	programa;
sentencia:	declaración del juicio o resolución del juez;
judicial:	perteneciente al juicio, a la administración de la justicia;
arduo:	muy difícil;
diseñar:	formar ideas primordiales y principales de una obra;
escaso:	muy poco;
rudimento:	primeros estudios de cualquier ciencia o profesión;
esencial:	sustancial, principal;
cubrir	(las necesidades): satisfacerlas;
magisterio:	enseñanza;
suelto:	disperso, fragmentario;
potencial:	que puede suceder o existir en contraposición

	de lo que existe;
desempeñar:	cumplir las obligaciones inherentes a una profesión, cargo u oficio;
ejercer:	practicar los actos propios de un oficio;
área:	terreno, campo o esfera de acción;
carencia:	falta o privación de alguna cosa;
comprometer:	poner una cosa en peligro de perderse o malograrse;
forma:	figura exterior de una cosa;
fondo:	lo principal y esencial de una cosa, lo que está oculto frecuentemente por debajo de la <i>forma</i> ;
dilapidar:	malgastar, malograr, echar a perder;
ambigüedad:	calidad de ambiguo: que puede entenderse de varios modos o interpretarse de diferentes maneras;
reputado:	reconocido públicamente como experto en una profesión;
oficio	(<i>no hay técnica ni oficio en la escritura</i>): especialidad o especialización;
preceptiva:	conjunto de preceptos, o sea, instrucciones o reglas que se dan o se establecen para el conocimiento o manejo de un arte u oficio;
opaco:	no transparente;
inspirar:	sugerir ideas o temas para la composición de la obra literaria o artística;
maña:	destreza, habilidad;
prestigio:	estimación, renombre, buen crédito.

Lección 1

III. Trata de captar lo que significan las siguientes expresiones con la ayuda de un diccionario español-español:

la escuela obligatoria: el nivel de educación que tiene que alcanzar obligatoriamente un ciudadano;

ingeniárselas: recurrir al ingenio para encontrar la manera de conseguir algo;

por cuenta (de alguien): en el texto, según la propia conveniencia, según la propia capacidad, según lo que pueda;

las cuatro reglas de la ortografía: las pocas y elementales reglas de la ortografía;

los escritores nacen y no se hacen: los escritores son aquellas personas dotadas de condiciones innatas que no se consiguen aprendiendo.

IV. Traduce al chino las siguientes expresiones:

身份证	个人简历	车辆交通	意见簿
法庭裁决	设计舞蹈表演	义务教育	满足需求
零星分散的课程	潜在的作家	形式和内容(名和实)	
作家是生来如此而非生后造就			

Segunda parte: Trabajos que se realizan en clase

I. Rellena el espacio en blanco con el artículo adecuado según sea necesario:

A.

1. El señor, al entrar en su casa, tropezó con **el** cuerpo de su esposa.
2. Esos hombres que veo pasar por delante de mí no parecen

hombres.

3. Pedían **un** gobierno fuerte.
4. **El** Gobierno es fuerte.
5. Posiblemente nombrarán **un** nuevo ministro.
6. ¿Quién será **el** nuevo ministro que nombrarán dentro de poco?
7. **La** próxima semana se publicarán los resultados.
8. Carecen de fundamento **las** informaciones sobre **el** suceso.
9. Ayer conocí a Rosa y a Felisa; son chicas muy agradables.
10. Llevamos todo el verano esperando **la** lluvia / lluvia.
11. **El** Parlamento Europeo quiere **un** control más riguroso de **las** multinacionales.
12. Dentro de poco se instalará **una** central nuclear.
13. **La** central nuclear de Zorita fue visitada por el ministro.
14. Susana es **una** mujer inteligente.
15. Se prohíbe tirar papeles.
16. Lucharé hasta **el** fin.
17. **La** Tierra es redonda.
18. No hay límites precisos entre **el** día y **la** noche.
19. ¿A qué edad comienza **la** vejez?
20. Admitimos **la** complejidad de las relaciones léxicas.

B.

El catalán es **una** lengua de enorme vitalidad, y su empleo está generalizado en **las** regiones donde se habla. Su variedad dominante es la de Barcelona. En él se escriben numerosos libros de todas **las** ciencias, y cuenta con **una** literatura de extraordinaria calidad.

Lección 1

II. Explica la presencia y ausencia del artículo, determinado o indeterminado en los siguientes fragmentos del texto.

1. La vida moderna (especificador: no se refiere a cualquier otra vida); un completo dominio (diferenciador: el dominio puede ser de otra índole); la escritura (genérico: la acción de escribir).
2. Se enumeran distintos géneros de escritos sin referirse a ninguno en particular, o sea, se remite a la esencia y no a la existencia.
3. El trabajo (el que ejerce cada uno en concreto); maestros . . . (enumeración de oficios: esencia); documentación escrita; (tipificación en abstracto: esencia).
4. El abecedario (el único, el que existe); letras (tipificación en abstracto: esencia); el documento de identidad (el que tiene cada uno: existencia).
5. información: (Tipificación abstracta: esencia).
6. Un currículum . . . (Indeterminado: cualquier currículum personal, etc).
7. Los estudios . . . (especificador); periodismo, traducción o magisterio (modificadores de los *estudios*: *esencia*); redacción (modificador de *asignatura*: esencia).
8. Los escritores . . . (especificador: existencia); literatura creativa (modificador: esencia); filología (tipificación abstracta: esencia); Bellas Artes (se alude a la carrera que generalmente no lleva artículo); el Conservatorio de Música (especificador de la institución donde se enseña música); el campo de las letras (especificador).
9. Forma y fondo (tipificación abstracta: esencia); los defectos

(especificador); redacción (modificador: esencia); el contenido (especificador).

III. Completa las oraciones con el vocablo adecuado:

escrito, escritor, escritorio, escritura

1. Si quieres conseguir una beca, tienes que presentar una solicitud por *escrito*.
2. Encontré un *escrito* de letras borrosas. Sólo logré descifrar unas frases sueltas.
3. Susana, con haber publicado unos cuantos cuentos, ya se sentía una *escritora* hecha y derecha.
4. ¿Sabes cómo se llama la *escritura* de los sumerios?
5. Mario no tuvo otro remedio sino vender su *escritorio* de estilo barroco a un anticuario.
6. La Biblia son las Sagradas *Escrituras* para los cristianos.

dominar, dominación, dominante, dominio

1. El catolicismo es la religión *dominante* en América Latina.
2. Nadie sabe lo que hizo el hombre bajo la *dominación* japonesa.
3. Nos asombraba su *dominio* de tantas lenguas.
4. Es muy complicada la conjugación verbal en español, de modo que no debéis dejar de practicarla hasta que la *dominéis*.
5. En ese país la clase *dominante* la constituye una sola de las muchas etnias que hay.